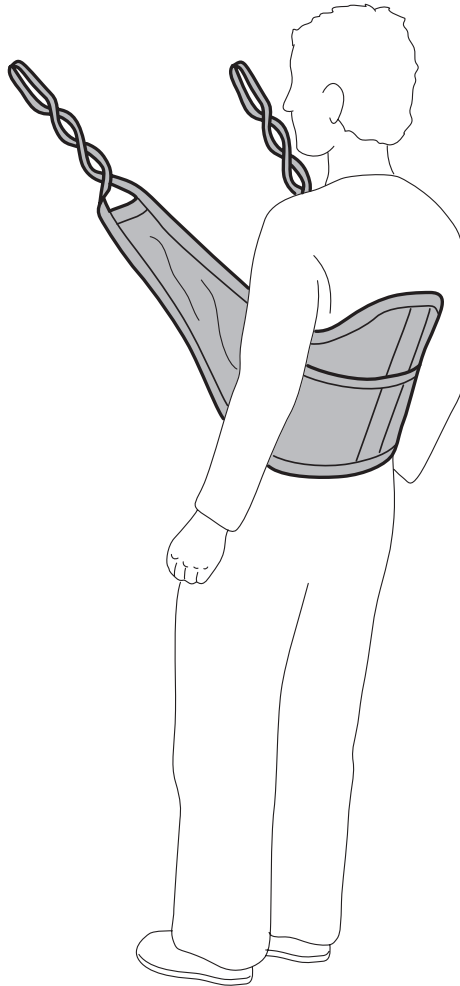
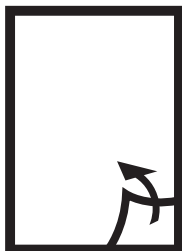
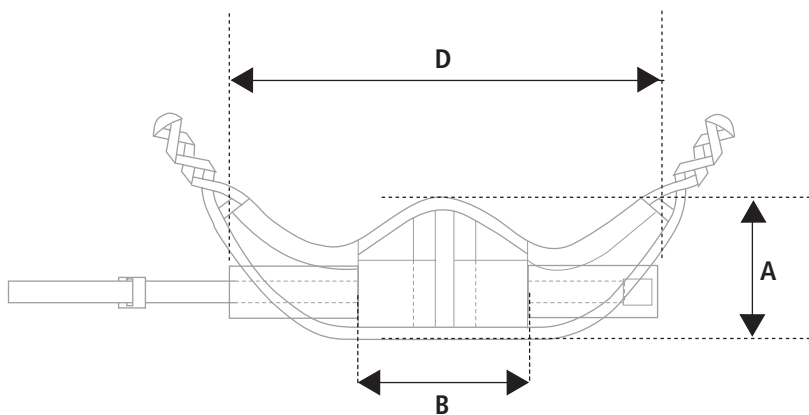


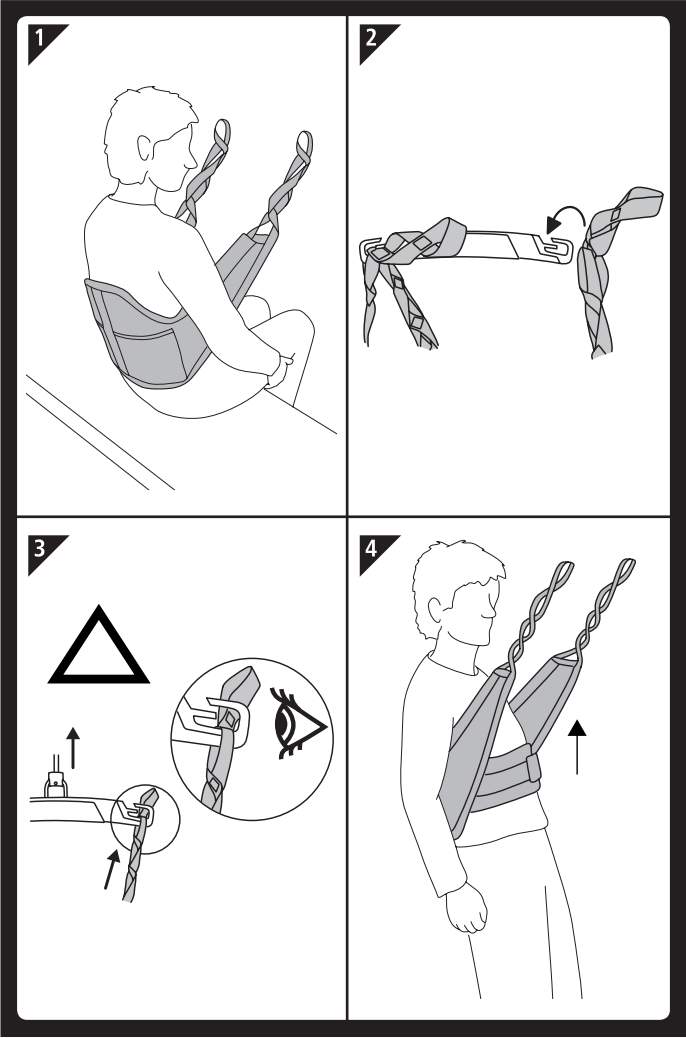
Nova Stand-up Manual





A

	XS	S	M	L	XL
A	28	33	33	34	34
B	12	24	38	54	60
D	71	82	98	108	121



DA Indhold

Generelt	4	Rengøring	7
Egenskaber	4	Tilbehør	7
Håndtering	5		
Vær opmærksom på.....	5		
Praktisk håndtering.....	6		
Fejlkilder/ Brugeren sidder ikke godt	6		

NO Innhold

Generelt	8	Rengjøring	11
Egenskaper	8	Tilbehør	11
Håndtering	9		
Noe å tenke på	9		
Praktisk bruk.....	10		
Feilkilder/ Brukeren sitter ikke godt.....	10		

SV Innehåll

Allmänt	12	Rengöring	15
Egenskaper	12	Tillbehör	15
Handhavande	13		
Att tänka på	13		
Praktiskt handhavande	14		
Felkällor/ Brukaren sitter inte bra	14		

DA

Generelt

Tak fordi du har valgt et sejl fra Etac.

Etacs sejl er testede af akkrediterede og uafhængige testinstitutter og opfylder kravene i henhold til det medicinske direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Sejlene opfylder desuden kravene i henhold til standarden EN ISO 10535.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der placerer sejlet på brugeren.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for brugerens ellers hjælperens sikkerhed.

For kombinationer med løftere af andet fabrikat end Etacs henviser vi til gældende samarbejdsaftale udgivet af Hjälpmiddels-Center Väst og Hjälpmedelinstitutet. For yderligere information, se www.etac.com.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af sejlet.

For yderligere information om Etacs sortiment inden for sejl og løftere se www.etac.com.

DA


Egenskaber

Stand-Up sejlet har et centreringsbånd på ryggen og lommer bagpå, som letter korrekt placering af sejlet. Sejlet giver god støtte på midten af ryggen. Stand-Up sejlet kan kun anvendes med stå-løfteren.

Sejlet er egnet til brugere, der ikke selv kan rejse sig til stående stilling, men dog er i stand til at stå op.

Godkendt til brugere op til 350 kg.

Vær opmærksom på

- Stand-Up sejlet må kun anvendes sammen med stå-løfteren.
- For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal manual for løft og sejl læses grundigt igennem.
- Det er vigtigt at vælge  korrekt størrelse.
- Det er vigtigt, at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.
- Kontroller sejlet regelmæssigt, specielt efter vask. Vær særligt opmærksom på slid og skader på sømme, stof, stropper og stropringe.
- Anvend aldrig beskadiget tilbehør.
- Anvend aldrig et defekt sejl.
- Sejlet bør ikke opbevares i direkte sollys.
- Hvorvidt en forflytning kræver en eller flere hjælpere, vurderes i hver enkelt situation.
- Planlæg forflytningen på forhånd så den sker så trygt og problemfrit som muligt.
- Det er vigtigt at kontrollere, om stropperne er placeret rigtigt på løftearmene, når stropperne er helt udstrakte, men inden brugeren er rejst op fra underlaget.
- Efterlad aldrig en bruger alene uden tilsyn i en løftesituation.

Praktisk håndtering

fig. B



Sørg for at hjulene på kørestol, seng, briks etc. er låst under forflytningen.

1. Placer sejlet på brugeren. Sørg for, at brugerens arme er på indersiden.
2. Kør stå-løfteren hen til brugeren og placer brugerens fødder på fodpladen. Hæng sejlet op i løftearmenes kroge.
3. Stræk sejlets stropper uden at løfte brugeren. Kontroller at sejlet sidder korrekt i krogene og på brugeren.
4. Brugeren skal læne sig bagud under forflytningen.

Fejlkilder/Brugeren står ikke godt

- Har sejlet den rette størrelse?
- Er sejlet korrekt placeret?
- Løfter alle stropperne samtidig?
- Er stropringene kombineret/monteret korrekt på løftearmene i henhold til den individuelle anbefaling?
- Har brugeren tøj på i en glat kvalitet, glider han/hun lettere ud af sejlet.

DA

Rengøring

Vaskbar op til 90° C.

Tørretumbling ved højst 45° C.

BEMÆRK!

Må ikke klorbleges, autoklaveres eller udsættes for kemisk vask.

Sejlet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontroller at der ikke er skader ved sømme, stof, stropper og stropringe.



Reparer aldrig selv et sejl. Et slidt sejl må ikke anvendes.



DA

Tilbehør

Forlængerstrop

Anvendes i situationer, hvor der er behov for at forlænge løftestroppen på sejlet.

Findes i længderne 14 cm eller 18 cm. Sælges i pose stykvis.

Afmærkningsbånd

Afmærkningsbånd til afmærkning af afprøvet stropring på sejlet ved løft.

Med hvert sejl leveres der 2 stk. i plasticpose. Kan desuden købes som tilbehør.

NO

Generelt

Takk for at du valgte en sele fra Etac.

Etac seil/seler er testet av akkreditert testinstitutt, og oppfyller kravene iht. Det Medisinsktekniske Direktiv for klasse1- produkter (MDD 93/42 EEC).

Seil/seler oppfyller kravene iht. standard EN ISO 10535.

I denne bruksanvisningen er Brukeren den person som løftes. Hjelperen er den person som fester selen på brukeren.



Dette symbolet finnes i bruksanvisningen sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.

Med hensyn til bruk av sele i kombinasjon med løftere av annet fabrikat enn Etacs, henviser vi til gjeldende samarbeidsavtaler.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

Vi tar forbehold om trykkfeil og ufullstendigheter.

Garanti: To år for material – og produksjonsfeil, ved korrekt bruk.

For mer informasjon om Etacs sortiment av seler, seil og løftere: www.etac.com

NO

Egenskaper


Nova Stand-up selen har et sentreringsbånd på ryggen, og en lomme i underkant, som gjør det lettere å plassere selen på riktig måte, slik at den gir god ryggstøtte.

Stand-up selen skal kun benyttes sammen med oppreisningsløfteren.

Selen passer for brukere som ikke selv kan reise seg til stående stilling, men som kan stå.

Godkjent for brukere opp til 350 kg.

Noe å tenke på

- Stand-up selen skal kun brukes sammen med oppreisningsløfteren.
- For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisning for løfter og sele leses.
- Det er viktig å velge riktig størrelse. 
- Det er viktig at hjelper har deltatt i opplæring i håndtering av forflytning. Etac tilbyr kurs og opplæring av pleiepersonell. Kontakt oss for mer informasjon.
- Kontroller løfteselen regelmessig, spesielt etter hver vask. Vær ekstra oppmerksom på slitasje og skader på sømmer, materiale, stropper og løkker.
- Skadet løftesele skal aldri brukes.
- Skadet løftetilbehør skal ikke brukes.
- Selen bør ikke oppbevares i direkte sollys.
- Det må bedømmes utifra løftesituasjonen, om det er behov for en eller flere medhjelpere under løftet.
- Planlegg løftet, før det tar til, slik at det skjer så trygt og behagelig for bruker som mulig.
- Det er viktig å kontrollere at stropene er korrekt festet på løftebøylen når stropene er ordentlig utstrekkt - før brukeren løftes fra underlaget.
- Forlat aldri en bruker uten tilsyn i en løftesituasjon.

NO

Håndtering

Praktisk håndtering

fig. B



Påse at hjulene på rullestolen, sengen eller lignende er låste under løftesituasjonen.

1. Ta seilet på brukeren. Påse at armene er på utsiden.
2. Kjør oppreisningsløfteren frem til brukeren, plasser brukerens ben på fotplaten og heng opp selen i løftebøylens kroker.
3. Strekk selens stropper uten at brukeren løftes. Kontroller at selen er korrekt plassert i krokene, og at det er riktig plassert på brukeren.
4. Brukeren skal lene seg litt bakover og strekke seg opp under løftet.

Feilkilder/Brukeren sitter ikke godt

- Er det valgt riktig størrelse på løfteselen?
- Er løfteselen riktig plassert?
- Løfter alle stropper samtidig?
- Er seilet korrekt montert iht. den individuelle beskrivelsen?
- Har brukeren klær i glatte materialer er det fare for at brukeren vil gli ned/ut av selen.

NO

Rengjøring

Vaskbart opp til 90°C.

Tørketromles ved maks 45°C.

OBS!

Skal ikke blekes med klor, autoklaveres eller gjennomgå kjemisk rens.

Selen skal kontrolleres regelmessig, helst før hver bruk, men spesielt nøye etter hver vask.

Kontroller at det ikke er slitasje eller skader på sømmer, materiale, stropper og løkker.



OBS! Reparer aldri en sele selv - en slitt sele skal ikke brukes.



NO

Tilbehør

Forlengelsesstropper

Brukes i situasjoner der man ønsker en bestemt sittestilling, sittevinkel eller løftehøyde.

Finnes i lengdene 14 eller 18cm.

Markeringsbånd

Markeringbånd for selens stroppeplassering under løftet.

Leveres med hver sele 2 stk. Kan også kjøpes som tilbehør.

SV

Allmänt

Tack för att du valt en sele från Etac.

Etacs selar är testade av ackrediterade och oberoende testinstitut och uppfyller kraven enligt medicintekniska direktivet för klass 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Selarna uppfyller även kraven enligt standard ISO 10535.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som applicerar selen.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

För kombinationer med lyftar av andra fabrikat än Etacs, hänvisar vi till gällande Samarbetsavtal utgivet av Hjälpmedels-Center Väst och Hjälpmedelsinstitutet. För mer info se www.hmcv.se

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

Garanti: Två år för material och tillverkningsfel vid korrekt användning.

För mer info om Etac:s sortiment av selar och lyftar se www.etac.com

SV


Egenskaper

Stand-Up selen har ett centreringsband på ryggen, fickor nedtill som gör det enklare att placera den på rätt sätt och den ger ett bra stöd för ryggens mitt. Stand-Up selen kan bara användas med upprensingslyften.

Selen är lämplig för brukare som inte kan resa sig själv till stående ställning med ändå har ståfunktion.

Godkänd för brukare upp till 350 kg.

Att tänka på

- Stand-Up selen används endast med upprensingslyften.
- För att undvika skador vid hantering och användning, skall manual för lyft och sele läsas igenom.
- Det är viktigt att rätt storlek är vald. 
- Det är viktigt att man tagit del av instruktion om hantering av förflyttning. Etac erbjuder hjälp och utbildningar till vårdpersonal. Kontakta Etac för ytterligare information.
- Kontrollera lyftselen regelbundet, särskilt efter tvätt. Var särskilt uppmärksam på förslitning och skador på sömmar, tyg, band och bandöglor.
- Använd ej skadade lyfttillbehör.
- Använd aldrig en defekt lyftsele!
- Selen bör ej förvaras i direkt solljus.
- Om det behövs en eller flera medhjälpare får bedömas från fall till fall.
- Planera lyftmomentet, före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt.
- Det är viktigt att kontrollera att banden är rätt påhakade på lyftbygelns när banden är uppsträckta ordentligt, men innan brukaren lyfts från underlaget.
- Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.

Praktiskt handhavande

fig. B



Se till att hjulen på rullstol, säng, brits etc. är låsta under arbetsmomenten.

1. Applicera selen på brukaren. Se till att armarna är på utsidan.
2. Kör upprenslyften fram till brukaren och placera brukarens ben på fotplattan och häng upp selen i lyftbygelns krokar.
3. Sträck selens band utan att brukaren lyfts. Kontrollera att selen sitter rätt i krokarna och är rätt placerad på brukaren.
4. Brukaren ska luta sig bakåt under lyftmomentet.

Felkällor/Brukaren sitter inte bra

- Är det rätt storlek på lyftselen?
- Är lyftselen korrekt placerad?
- Lyfter alla banden samtidigt?
- Är selen kopplad korrekt enligt den individuella förskrivningen.
- Har brukaren kläder i hala material, glider hon/han lättare ner/ur selen?

SV

Rengöring

Tvättbar upp till 90°C.

Torktumling i högst 45°C.

OBS!

Får inte klorblekas, autoklaveras eller kemtvättas.

Selen ska kontrolleras regelbundet helst före varje användning men var särskilt noggrann efter tvätt

Kontrollera så att inga förslitningar eller skador finns på sömmar, tyg, band och öglor.



OBS! Reparera aldrig en sele själv, en sliten sele ska aldrig användas.



SV

Tillbehör

Förlängningsband

Används i situationer där man önskar en bestämd sittställning, sittvinkel eller lyfthöjd.

Finns i längderna 14 cm eller 18 cm, säljs i påse styckvis.

Märkband

Märkband för märkning av utprovad ögleplacering på selen vid lyft.

Levereras med varje sele i plastpåse om 2 st, kan även köpas som tillbehör

Etac (export)

P.O BOX 203, SE-334 24 Anderstorp, Sweden

TELEPHONE CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 30 FAX CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 90

E-MAIL info@etac.se HOMEPAGE www.etac.com

Etac AB

BOX 203, 334 24 Anderstorp, Sweden

TELEFON KUNDSERVICE 0371-58 73 00 FAX KUNDSERVICE 0371-58 73 90

E-MAIL info@etac.se HEMSIDA www.etac.se

Etac AS

PB 249, 1501 Moss, Norge

TEL 69 27 59 80 FAX 69 27 09 11

E-MAIL hovedkontor@etac.no INTERNETT www.etac.no

Etac A/S

Parallelvej 1, 8751 Gedved, Danmark

TEL 79 68 58 33 FAX 75 68 58 40

E-MAIL info@etac.dk HJEMMESIDE www.etac.dk

Etac GMBH

Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland

TEL 236 598 710 FAX 236 598 6115

E-MAIL info@etac.de HOMEPAGE www.etac.de